



联合国地名专家组

2025 年届会

2025 年 4 月 28 日至 5 月 2 日，纽约

临时议程* 项目 8 (c)

文化、遗产和语言承认：外来语地名

谷歌过度使用外来语地名

摘要**

报告重点探讨谷歌在其天气预报地图上为某种语言的受众标注最多地名的做法。这些地名不是当地语版本(即当地使用的版本)，而是上下文语言(即地图用户的语言以及图名和图例的语言)中的外来语地名。这不仅包括在上下文语言中普遍使用的外来语地名，还包括过时的外来语地名以及根据上下文语言对当地语地名进行的词法和语音改编，有时还包括与上下文语言对应的历史上或只有当地知道的少数民族当地语地名。这种做法违背了联合国关于外来语地名的所有决议(例如，关于外来语地名清单的第 II/28 号决议；关于外来语地名的第 II/29 号决议；关于减少外来语地名的第 IV/20 号决议)，妨碍了与当地居民和与讲上下文语言者之间的交流。这种做法可能有助于地名的发音，但以这种方式标注的地名很难被其他人认出。建议谷歌在决定使用哪一范围外来语地名时，参考一些国家和语言已有的标准外来语地名清单，或咨询国家地名当局。

* GEGN.2/2025/1。

** 报告全文由奥地利科学院、奥地利地名委员会名誉主席 Peter Jordan (奥地利)编写。报告可查阅 https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/，文号为 GEGN.2/2025/17/CRP.17，仅提供来件所用语文。

